

dos cantos distintos. En algunos casos, una misma hinchada tiene dos cantos que hacen uso de la misma base melódica, pero su letra es absolutamente diferente. En este caso estamos ante dos cantos distintos, como muestra el siguiente ejemplo que utiliza la melodía de “*It’s A Heartache*” de Bonnie Tyler:

“San Lorenzo
Y vamos San Lorenzo
Y vamos San Lorenzo
Y vamos San Lorenzo”.

“Jugadores,
A ver si nos entendemos
Nosotros alentamos
Ustedes pongan huevo”.

Pero puede suceder que la diferencia en la letra no sea suficiente para justificar una variación en nuestra interpretación del canto. En este caso estamos ante dos versiones del mismo cantito. Generalmente, las diferencias entre dos versiones son mínimas y referidas al contexto de emisión. Esto puede observarse en el siguiente ejemplo, basado en la melodía de “*La Marcha Radical*”:

“Y ponga huevo,
huevo *Independiente*.
Ponga huevo, huevo sin cesar.
Que esta *tarde* cueste
cueste lo que cueste.
Esta *tarde* tenemos que ganar”.

“Y ponga huevo,
huevo *Boca Juniors*.
Ponga huevo, huevo sin cesar
Que esta *noche* cueste
cueste lo que cueste.
Esta *noche* tenemos que ganar”.

En este ejemplo se puede observar también una diferencia en la referencia a la propia hinchada, ya que en un caso el canto es emitido por hinchas de Independiente y en el otro caso por hinchas de Boca Juniors.

La variación en la letra puede deberse también a un cambio en la mención del rival de turno:

River, compadre,
la concha de tu madre.

Rojo, compadre,
la concha de tu madre.

Ambos casos señalados, tanto en la referencia a la propia hinchada como a la hinchada rival, constituyen versiones de un mismo tema, independientemente de la hinchada que lo cante o del rival que se mencione.

De esta manera, un canto se define como una unidad compuesta por una letra y una melodía. Además, un canto puede tener varias versiones que cambian ciertas palabras, pero sin alterar demasiado la unidad de letra y melodía, ni el sentido general del mensaje que transmite.